



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE kỳ trước, chúng tôi có đem đến quý vị 2 thành ngữ trong đó có từ Powder, nghĩa là nhúng gì tán nhuyễn thành bột, phún thoa bột hay là thuốc súng. Trong bài học hôm To Take a Powder và To Keep Your Powder Dry. Chúng tôi xin nhắc lại 2 thành ngữ mới này là To Take a Powder và To Keep Your Powder Dry.

Thành ngữ thông dụng, To Take a Powder, gồm toàn nhúng gì mà quý vị biết rồi và có nghĩa là vội vã chạy khỏi một nơi nào vì mình muốn nhúng gì, hay vì một nguyên nhân nào đó ra khỏi cho mình phớt lờ khỏi nơi đó.

Không ai biết thành ngữ này xuất xứ từ đâu, nhưng có giả thuyết cho rằng Powder ở đây dùng để chỉ một loại thuốc nổ mìn, khiến cho ai uống thuốc này phớt lờ vội vã đi ra ngoài vì thuốc có công hiệu rất nhanh.

Trong thí dụ thông dụng, To Take a Powder là một hành động nguy hiểm của một ông giám đốc ngân hàng vì ông này gặp khó khăn. Anh Don Benson kể lại chuyện ông giám đốc này đánh cắp 2 triệu đô la của khách hàng. Xin mời quý vị nghe:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): When the police came to arrest him, they found his house empty. He'd already taken a powder and left the country with the money. Now they are looking for him in Europe and South America.

TEXT: (TRANG): Chuyện gì xảy ra cho ông giám đốc này? Khi cảnh sát đến bắt ông ta, họ thấy nhà ông ta trống không. Ông ta đã trốn một, mang theo tiền bạc và rời khỏi nơi. Bây giờ cảnh sát đang lùng kiếm ông ta ở Âu châu và Nam Mỹ.

Một vài từ mới cần biết là: To Arrest, đánh vần là A-R-R-E-S-T, nghĩa là bắt giữ; và Empty, đánh vần là E-M-P-T-Y, nghĩa là trống rỗng. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): When the police came to arrest him, they found his house empty. He'd already taken a powder and left the country with the money. Now they are looking for him in Europe and South America.

TEXT: (TRANG): Viên giám đốc vừa kia đã tẩu ý trốn ra khỏi nước vì sợ bị bắt vào tù. Tuy nhiên, trong thời điểm sau đây, mặt ông trốn ng vẫn phòng ra lệnh cho mặt nguôi bán hàng đi ra khỏi nước đó và đừng quên nhắc ông ta nữa. Đây xin mời quý vị nghe:

AMERICAN VOICE: (DON): Look, I've told you five times. We have all the office equipment we need. I'll say it once more. I don't want your stuff. You've wasted enough of my time already. Now take a powder!

TEXT: (TRANG): Ông trốn ng vẫn phòng này nói: Này anh, tôi đã nói với anh 5 lần rồi. Chúng tôi có đủ mặt điểm ng cần vẫn phòng mà chúng tôi cần. Tôi nói thêm mặt điểm nữa. Chúng tôi không cần điểm ng cần của anh. Anh đã phí phạm quá nhiều thời gian của tôi. Yêu cầu anh đi ra khỏi nước này.

Nhưng tôi mời đáng chú ý là: Equipment, đánh vần là E-Q-U-I-P-M-E-N-T, nghĩa là điểm ng cần; Stuff, đánh vần là S-T-U-F-F, nghĩa là điểm điểm; và To Waste, đánh vần là W-A-S-T-E, nghĩa là phí phạm. Bây giờ anh Don sợ cho chúng ta nghe điểm điểm này:

AMERICAN VOICE: (DON): Look, I've told you five times. We have all the office equipment we need. I'll say it once more. I don't want your stuff. You've wasted enough of my time already. Now take a powder!

TEXT:(TRANG): Trong thành ngữ thì, To Keep Your Powder Dry, powder ở đây có nghĩa là thuốc súng. Ngày xưa, khi quân điểm còn dùng thuốc súng điểm nhúng vào nòng súng của họ, họ phải giữ cho thuốc súng khô ráo thì mới bắn điểm.

Ngày nay, To Keep Your Powder Dry không liên quan gì đến thuốc súng nữa mà điểm điểm dùng điểm tình trốn ng sợ n sàng điểm phó với mặt trốn ng hợp khn cần p, trong giới quân sự điểm điểm dân sự.

Ta hãy nghe mọt sĩ quan nói với binh sĩ của ông sau khi ông khám xét doanh trại của họ :

AMERICAN VOICE: (DON): Okay, men, the General liked what he saw. But we still may get a surprise inspection any time! Keep your quarters clean and neat at all times. Remember the old rule, keep your powder dry!

TEXT:(TRANG): Viên sĩ quan nói: Này các anh, ông trông hài lòng với những gì ông ta vừa trông thấy. Nhưng chúng ta vẫn có thể bị khám xét bất ngờ vào bất cứ lúc nào! Vì thế các anh phải giữ cho nhà ở luôn luôn sạch sẽ và ngăn nắp. Hãy nhớ luật có từ lâu là lúc nào cũng ở trong tình trạng sẵn sàng!

Một vài từ mới cần biết là: Surprise, đánh vần là S-U-R-P-R-I-S-E, nghĩa là bất ngờ ; Inspection, đánh vần là I-N-S-P-E-C-T-I-O-N, là cuộc khám xét, thanh tra; và Neat, đánh vần là N-E-A-T, nghĩa là gọn gàng. Bây giờ mời quý vị nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Okay, men, the General liked what he saw. But we still may get a surprise inspection any time! Keep your quarters clean and neat at all times. Remember the old rule, keep your powder dry!

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai, một trận bão làm đổ một cái cây trong vườn ông Brown và làm hỏng hiên nhà ông Green ở bên cạnh. Sau khi cãi vã với nhau, ông Brown đứng ý tưởng một số tiền bồi thường. Nhưng ông Green nói với vợ là ông vẫn lo ngại về việc này. Ta hãy nghe ông Green nói:

AMERICAN VOICE: (DON): Honey, let's keep all our damage estimates handy. I don't trust Brown. He may find some excuse not to pay. Then we'll have to sue him in court. So let's keep our powder dry.

TEXT:(TRANG): Ông Brown nói: Này em, mình nên để sẵn những giấy tờ tính số thiệt hại. Anh không tin ông Brown. Ông ta có thể tìm một cái cớ nào đó để không trả tiền. Nếu thế thì chúng ta phải kiện ông ta ở tòa. Vì thế chúng ta hãy chuẩn bị sẵn sàng.

Có một vài từ mới đáng chú ý là: Handy, đánh vần là H-A-N-D-Y, nghĩa là ở tay hay sẵn sàng để dùng lúc cần; To Trust, đánh vần là T-R-U-S-T, nghĩa là tin cần; và To Sue, đánh vần là S-U-E, nghĩa là thưa kiện. Bây giờ anh Don xin đọc ví dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Honey, let's keep all our damage estimates handy. I don't trust Brown. He may find some excuse not to pay. Then we'll have to sue him in court. So let's keep our powder dry.

TEXT:(TRANG): Ví dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là To Take a Powder, nghĩa là chạy nhanh đi nơi khác; và hai là To Keep Your Powder Dry, nghĩa là ở trong tình trạng sẵn sàng giúp đỡ quý vị. Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.